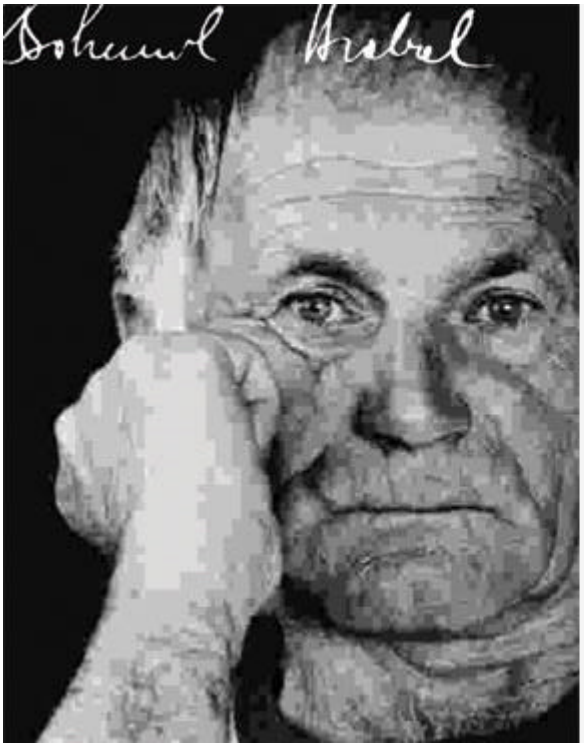


# Rassegna cinematografica
# Il cinema sul fondo

RASSEGNA CINEMATOGRAFICA
**Il cinema sul fondo**
a cura di Francesco Pitassio

24 – 26 OTTOBRE, ore 20
Cinema Ariston
viale Romolo Gessi 14
Trieste

Adattamenti, traduzioni cinematografiche, e riduzioni di personaggi e testi celeberrimi dello scrittore ceco Bohumil Hrabal. Ma anche film nascosti nelle pieghe della sua scrittura, evocati in sordina o direttamente citati dalla memoria pirotecnica del letterato. E ancora materiali documentari inediti sulla sua attività artistica, sul circolo di amici, sui luoghi della sua infanzia. "Il cinema sul fondo" rende conto di questo aspetto spesso trascurato della attività artistica di Hrabal, tuttavia spesso suo influente sfondo.

con la collaborazione di:
Národní Filmový Archiv
La Cineteca del Friuli

**&,1(0$ 68/ )21'2**
**,/ &,1(0$72*5$)2 ', %2+80,/ +5$%%$/**

$GDWDP HQWDGX] LRQLFLQHP DVRJ UDIIFKH H UIGX] LRQLGLSHUVRQDJ JLH WWWWFHQHIEHUL P LGHQR VFUWWRUH FHFR %RKXP LQ UDEDO 0 D DQFKH IIQ QDVFRVWQHQH SIHJ KH GHQD VXD VFUWWXUD HYR FDWLQ VRUGLQD R GIUHWD P HQWH FIWDWLGDQD P HP RUD SIUWWFQFD GHO QWWHUDWR ( DQFRUD P DWWUDQGRFXP HQWDUIQHGIWX VXD DWWYIW DUWXWFD VXQ LLFRQR GLDP IFIVXIQRJ KIGHQD VXD IQIDQ] ID ,O FIQHP D VXQRQGR UHQGH FRQWR GIT XHWWR DVSHWWR VSHWWR WDWFXUDWR GHQDWWYIW DUWXWFD GI+UDEDQXWDYID VSHWWR VXR IQIXHQWH VIRQGR

**&,1(0$ $5,672 1**
**OXQHGuRWWRE UH**

**3HUQIQH VXORQGR**
/D QXRYD RQGDWD FHFD WURYz DQD P HW GHJ DDQQI6HWWDQWD XQ SDGUH SXWDWR IQ %RKXP LO +UDEEH QHQH VXH SUR VH EUHYI FRVWHQDWH GIEI] ] DUH IIJ XUH P DUJ IQDQ/ ¶HWWR GIT XHWWR IQFR QWR HFFH] IR QDQH IX XQ IP P DQIHWWR FRP SRWR GIWHI FRUWR P H WUDJ J IJ IIDWIGDLSUQFISDQFIQHDWIGHQD QRYi YQQD D FXIVIDJ J IXQWH IQD YRUR DXWRQR P R H IRQR UDQWH GIXQ J IR YDQH WRYDFFR -XUDW+HU] 2 J J IIH WDQR VHWH SIFFRQH SHUH VXQRUGR IRQGR GHJ DDQQI6 HWDQW

**RUH**
**3(5/,1( 68/ )21'2**
GI-IIt0 HQ] HQDQ1HP HF (YDQG6FKRUP 9HUD &K\WRYi -DUP IQIIH &HFRVRYDFFKID QQ ¶IIQ D HSIVRGI

³/¶IGHD GIJ IIDUH IQIIP q YHQXWD D P H -DQ1 uP HF H D0 HQ] HQIGIFHYDP R µ4 XHWW R +UDEDQR QVDUHEEH P DQH DIXWDUR IQ TXDQKH P RGR UHQGHUR YIWEIQH¶&RVIDEEIDP R GHFIVR GISRUWDUH VXQR VFKHUP R TXHW WIDFFRQWGD / D SHUIQD VXQR QGR H *Q VEUXIIRQI/ ¶IGHD P ID H GI-I¿ t IX VXEIWR DFFHWDWD RJ QXQR DYUHEEH VFHQR H IIQ DWR XQ VXR UDFFRQWR DD FRQGI] IRQH HUD FKH IQ R J QIHSIVRGIR GR YHWVH FRP SDUIH DQ HQR IQ XQD VFHQD QR WWWWR +UDEDQ SR ¶DD D +IWKFRFN´ -DQ1uP HF

**81 320(5,**,2 12,262**
GI,YDQ3DWWHU&HFRVRYDFFKID E Q¶
6FHQHJJIDWXUD ,YDQ3DWWHUH %RKXP IQ UDEDQGDQ¶RP RQIP R UDFFRQWR GI+UDEDO

Ê XQ EIJ IR SRP HUJ J IR GR P HQIFDQH IQ XQ¶R WWHUD FRP H WDQWH FIWR QR DQXQIDYY HQWR UI IUD FXIQ HFFKIR FKIDFFKIHUR QH -XSD FKH VIVSDFFID SHUHVSHUWR GIUR RWEDQQ J IR YDQH FKH IXP D QU J H H EHYH FRP H IVR DW R IQ XQ P RQGR D Vp WDQWH GHQH GR QQH FKH J IRFDQR D FDUWH $ UDYYIYDUH ¶DW RVIHUD VISUHVHQWDQR GHIWR VIGHQD QRFDQH VT XDGUD GIFDQHIR WXWWXSHUDQ] RVIQHQ¶HWR SRVIWR GHQ¶P P IQHQWH SDUWWD GHQRUR WHDP GHQXRUH 3RIIIP DQJ RQR D SDUDUH -XSD H XQ FXUR VR DYYHQWR UH FKH VIq SRUWDWR GD FDVD XQD FDVHUXR D GIFUDXWGD FXIDWIQJ H GXUDQWH D FRQYHUV] IRQH IG XH FRQIUR QWDQR QH SUSUSUIH IGHH H QH SUSRSUIH FRQFH] IR QIVXQR VSRUWSI•GIIXVR GHQ RQGR H VXQH GR QQH ,QWDQWR WRUQDQR I WIURVGHQXVSHUXQD FRFHQWH VFRQIIWD«

**&58'(/7¬ 86$7(**
GI-XUDW+HU] &HFRVRYDFFKID E Q¶
6FHQHJJIDWXUD -XUDW+HU] H %RKXP IQ UDEDQGDDFFRQWR GI+UDEDO *%DUQ3U VIO*

+DQW¶DDYR UD IQ XQ GHSRVIWR IQ FXIP DQGD DQ DFHUR D FDUWD HG IDEUFRQWGHUDWR UP DIIQWHUYIEIQY R WRYIDP R IQJ IQRFFKIDWR IQ XQD FKIHVD IQWHQWR IQ XQD SUHJ KIHUD SIXWRVWR HFFHQWFD P HQWH HVSUP H IGHWG HUR FKH DYYHQJ DQR YDUIH HG IP SUREDEID VYHQWXUH DG DQXQIVXRIFQHQWIVVI3RIVIDFFRUGD FRQ IXDFUHWDQR SHUSRUWDUH D QUR SUR FDSR GHQH VWDWXH FKH IQ FKIHVD QR Q VHUYRQR SI•+D SHIz ¶IGHD EIVQDFFD GIDUQH D SH] ] IFRVIUGRWH QH SRUWD DQXR S RVWR GIDYRUR GR YH SDWDQR YDUIH SHUWRQH FKH SRUWDQR SDFFKIGIFDUWD GD EXWDUH H VSHVVR VR QR YIWP H GIT XDQKH WR Y DWD GI+DQWD ,QXDQH GR SR DYHUIDWR IVXRIVR QW/ IIUIT XR WGIDQIHG DYHUQH FRP EIQDWH GIYHUVH VIDYD H VH QH YD YID WD QTXIQR GDQHSRVIWR QVFIDQGR IQUR SUR

---

GDWRUH GLOOYRUR D UP HWWUH LQWHP H LP RQFRQLGLWDWXH

---

**P DUWHQuRWWREUH**

**/ LP SHUDOOHJLR VFULWWRUH**
%RKXP I+UDEDQDVFH QHQ¶P SHUR DXVWR XQJ DUFR H FUHVFH QHQ&HFRVBYDFFKLD GL0 DV DU\N LQ FXLOD FRP SRVWW] ] D
DEVEXUULFD VLFRQIUR QWD FRQ XQD P RGHUQ] ] D] LRQH GHLFRVWXP LH GHOD VRFLHW/ /D P HP RU LDILURQLFD GHGHFRUR P LOWUH
LP SHUDOOHJLR GLVHJQDWD GD / DP Dq H TXHOD DII HWXRVD GHLJ HQLWRULGHOR VFULWWRUH W UDWWHJ JLDWD QHORP DQ] R / D WRQVXUD
DGDWWDWR GD 0 HQ] HSUR SRQJ RQR LDXDGUR GLXQ¶HSRFD YDJ KHJ JLDWD

**RUH**

**,1 0(025,$0 '5 + &,1* +$186 . $5/Ë**
&HFRVBYDFFKLD E Q¶F FD

8QD ØXQJ D ILOD GLQRWDEOH UIFKLERUJ KHVLVHJ XH XQ FRUWR IXQHEUH 8QR VJ XDUGR HG XQD GRFXP HQWD] LRQH VXO RQGR ERHP R
GHJOOQQL9HQWÊ OD 3UIP D 5HSXEEOFD &HFRVBYDFFD XQ SDHVH GRYH DUWDIIDUH J L RYDQH GHP RFUD] LD SUR VSHUDQR

**,/ )(/' 0$5(6&,$//2 ,03(5,$/5(*,2**
GL DUHØDP DF &HFRVBYDFFKLD E Q¶
6FHQHJJLDWXUD 9i FOY : DVVHUP DQ GDØWWR WWDWDØI GL( P LSUWXU/ RQJ HQ
,QWUSUHWL9 OWWD %XUDQ

7UDWWR GD XQ WWWR WWDWDØI GL( P LSUWXU/ RQJ HQ DSSRVWØP HQWW VFUWWR SHU9 OWWD %X UDQ IX TXHVWR LSUIP R J UR VVR
VXFFHVVR FIQHP DWR J UDILFR GHSRSRO DUWVIP R DWRUH FHFR XQD VR WWD GLSIHWWD P LODUH D QFKH SHUFKp ILJ XUD IUD LSUIP LIIOP FHFKL
SDUODWP HQWH DØWLDWWRUGHOØHSRFD GHØ XWR QR Q VLGIP RVWWDUR QR DOØDØWW] ] D GHOO D QXRYD VWXD] LRQH 9 OWWD %XUDQ
FRQIHUP z GHIIQWWYDP HQWW OD VXD SR SRØDUWW/ H GIHGH LQ] LR DG XQD VHUH GLUXRØFIQHP DWR J UDIILFFKH QH IHF HUR LØUH GHOO
FRP P HGLD´ FHFD ' LJ UDQGH VXFFHVVR IXUR QR DQFKH ØI FDQ] R QIIQ SDUWFRØUH TXHOO SUL QFLSDØI OD SDUR GLD VXØWP D GHO
)HØP DUWFLDOOR FRP SR VWD GD -i UD %HQHV H ( P DQXH%UR] tN ,SDVVDJ J LR H ¶DGDWWDP HQW R GDØWWVR WWDWDØI DØR VFKHUP R IX
LQ EXRQD SDUWW P HUWR GL9 i FOY : DVVHUP DQ SRIIQWHJ QDQWW GL-XUDWW DNXEWNR DOO ) $0 8 &RP H q VXFFHVVR DØWH YRØW SHU
RSHUH GHOO FXØXUD FHFD DQFKH TXHWR IIOP XVFuGDLFRQIIQLGHOO SDWWD J UD] LH DOO YHUWLRQ IQ WWGHVFR FKH IHFH FRQRVFHUH IO
WWWR DQFKH DØP HQR IQ $XWWD H IQ * HUP DQID

**RUH**
**/$ 721685$**
GL-ILt 0 HQ] H&HFRVBYDFFKLD E Q¶
6RJJHWWR GDØEUR RP RQIP R GL%RKXP I+UDEDO

&RQ / D VRQVXUD +UDEDØR ØI SUHVHQWDUH XQ TXDGUR DXWREIRJ UDILFR IQWWR GLUHP P IQØI H GLVDQD VFRSSIHWWDQWW SDJ DQIW/
TXHOO UDSSUHWHQWWD QHOØP q OD VXD IDP IJ OD 0 DUH 0 DU\ VNDq VXD P DGUH 3HSIQq OR ] IR FKH IX VXD ³P XVD´ H IRQWW GL
LVSLUD]IRQH D SL•UISUHWH SHUVXRIFHØEU³ WWDP SDUØRQ´ Ê IOOP FKH VHJ QD IO WWRUQR VXØI VFHQH XIIIFIDØØHOO FRSSID +UDEDO
0 HQ]HØR SR DØXQLDQQIGIUQWWUX] IRQH IRU] DWW

---

**P HUFRHGuRWWREUH**

%HDWWRWØI
/D ØHQWW FRVWX] IRQH GIXQR VWØI ØWWUDUR DYYIHQH SHUØR VFUWWRUH FHFR QHJ OOQQL EXGHOHDØWP R VRFIDØWW ,QWHP H D
+UDEDØØXQIFRP SDJ QIGIWWDGD H YIWW ¶DUWWD 9 OØGIP tU%R XGQtN H IOØR VR IR ( J RQ %R QG\ H VRGDØH IQWWUØR FXWR UIISIWWRUH
-IIt. RØU* Ø³ DQQIE HDW/ GI+UDEDØWWDYHUVR GXH EUHYIGRFXP HQWH ¶DGDWWDP HQWR GHORP DQ] R GHGIFDWR DØWQHUR EDUEDUR
%RXGQtN

**RUH**
**/( ' 211( ( , &2 //$*(6 ', 67(3È1 . 2/È5**
GL- 6tN &HFRVBYDFFKLD ¶F D

**$ 352326,72 ', *$77, %(\$71,. ( $/75( 48(67,21,**
GL5 XGRØ5 •] IFND &HFRVBYDFFKLD E Q¶F FD

0 LIHN ' RKQDØQWWIYIVWD %RKXP IØUDEDØQ XQ¶HVHUFIWD] IRQH SHUØWHFRQGR DQQR GIFRU VR GHOO ) $0 8
8QR VJ XDUGR DØ RQGR FUHDWWR SUDJ KHVH GHIGR UDWWDQQI6 HVVDQWD IQ SDUWFRØUH SRIX QR VJ XDUGR J HWWDWR GIUHWWP HQWW QHO
ØDERUDWRUR GL%RKXP IØUDEDØKH DFFRJ ØH XQD SIFFRØØ WWRXSH QHØXR DSSDUWP HQWR G LYHQXWR ØIJ J HQGDUR IQ YID 1 D KU ] L
Ø¶DJ LQH´ HJ OOD UIQRP IQz ³6 XØ¶$ UJ IQH GHØ¶( WWUQIWW´ +UDEDØIVFRUUH GHO SURSUL P HWRGR FUHDWWR GHØI SUR SUIH
SDWWLRQIH P RVWWD LVXRIVWWXP HQWWGIDYRUR HG IOØEUFKH KD SXEEØFDWR IQ EHOO PR V WUDVXOO VXD VFUIYDQID

**81 7(1(52 %&\$5%&\$52**
GL3HWW. RØKD &HFRVBYDFFKLD FRØ¶
6RJJHWWR GDØEUR RP RQIP R GL%RKXP I+UDEDO

,OOP q FRP SRVWR GD XQD VHUH GLVFHQH H GLVWXD] IRQIGIYWD YIWVXWD FKH KDQQR SH USUR WDJ RQIWWXQ WWR GIRUU IQØØHG ³DUWWW/
GHOO YWD´ FRWWXIWR GDØØI IQF DUQD] IRQIØWWWUDUH GI+UDEDØWWVR IOR WWR UH H GHVXRIFRP SDJ QIGIEHYXWW H
IIORVRIHJIIDP HQWW( J RQ %R QG\ SRHWD GHOO VFHQD XQGHUJ UR XQG H 9 OØGIP tU%R XGQtN DUW/ WWD IIJ XUDWWYR H ³WWQHUR EDUEDUR´
,ØWWWR GIS DUWWQ] D IQHGIWR QHØIUFIWR XIIIFIDØI FHFR IIQR DØIWWXD D P H WW/ IUD OO P HP RUDØWWFD VWWQ] ] DWD H ¶RP DJ J IR
P WRSRIHWWER DG XQ FOP RUR VR DP IFR GIER KqP H 1 HOOP FIVRQR DQFKH UIFKIDP IH FIWD] IRQIGIDØWWWWGHØ¶XQIYHUVR

---

KUDEDOLDQR IUD QDXWR YHQJ RQR ³ULLDWWH´ DOXXQH VHTXHQ] H FDUGLQDOLGHER UWRP HWDJ JL R GL9HUD &K\ WRYi /¶$XWRP DWYYHW FRP H TXHOOD GHOOD FUHD] LRQH GDYYR GLXQD J UDIIFD HVSRVIRQDOWWD

8QD TXHVWRQH GLVWRH
/D J UD] LD GHOOR SHUHWWD P LWWRHXURSHD UWWRYDWD QHOOP P LUDWD RSHUD GLXQ FLQHDWWD HE UHR DXYD] LDQR HP LJ UDWR D +RO Z RRG H QHOOD J HVWXDOW GDQ] DQWH H UDIIILQDWD GHOOD SL•HXUSHD GHOOH GLYH WWDWXQLWHQVL$XGU H\ +HSEXUQ

**RUH**
**9$&$1=( 520$1(**
GL: LOOOP : \HU6WDWXB QLWE Q¶
,QWUSUHWL* UHJ RU\ 3HFN $XGUH\ +HSEXUQ

³6H GRYHVVLVFHJ OHUH DG HVHP SLR FKH FRVD YRUUHHVVHUH VH SRWHVVLGLQXRYR YHQLUH DO PRQG QRQ VFHJ OHUHLOR VFUUWRUH ,O FDQWDQWH GLR SHUHWWD« H RJ J Lq OD VWHVVD LGHQWLFD FRVD DQFKH LER QWHQXWR GLFHUWL HP FKH KDQQR XQD VIXP DWXUD HU J HUD FRP H QHOOR SHUHWWD TXHOOFRQ $XGUH\ +HSEXUQ DG HVHP SLR 9DFDQ] H URP DQH Ê XQ ILOP V FLRFFDQWH $XGUH\ +HSEXUQ H * UHJRU\ 3HFN 8QR SHUHWWD FLQHP DWRJ UDIIFD FKH P R] ] D LOOOWR 6H SRWHVVLVFUUYHUD GD UHLQ FDP EIR VXWL7UHQLVWHWWP HQWH VRUYHJOOWW( &RP H UXEDUH XQ P LOOR QH GLGRODUH YLYHUH IHOOFLFRQ 3HWHU2 ¶7RRHI " : \HUP LDIIDVFLQD´%RKXP LHUDEDO